

67

柏杨白话版资治通鉴

千里白骨

司马光 撰 柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

千里白骨

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目（CIP）数据

千里白骨 /（北宋）司马光撰；柏杨译.—沈阳：
万卷出版公司，2013.3
（柏杨白话版资治通鉴）
ISBN 978-7-5470-2080-7

I. ①千… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第220679号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京天宇万达印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：181千字

印张：15

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 王亦言

封面设计：周莉莉 吴 钧

版式设计：俊书装

责任校对：彭和群

ISBN 978-7-5470-2080-7

定 价：28.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目录】

九一七—九二五年

001 导读

十世纪第二个十年

012 刘岩称越帝，又改称汉帝

九一七年，清海、建武两战区司令官刘岩在番禺登基称帝，称大越帝国，改年号乾亨。翌年，刘岩到南郊祭祀天神，大赦天下，将国号改作汉，史称南汉。

十世纪二〇年代

085 镇州兵变

赵王王镒长久富贵，不问政事，宦官石希蒙以谄媚得宠。九二〇年，王镒出游西山，数月不返，宦官李弘规劝谏，王镒不听，李弘规遂命本部大将苏汉衡杀石希蒙。王镒既怒又惧，急回镇州，遣其子王昭祚杀李弘规及苏汉衡等数十家，亲军震恐。九二一年，王德明发动兵变，斩王镒，屠杀全族。

100 定州兵变

九二一年，义武战区副司令官王都，跟文书官和昭训设计劫持义父王处直，事后，连同王处直的妻子、小老婆，一并软禁，又诛杀王处直的子孙以及心腹亲信。王都遂自称候补司令官。晋王李存勖命王都代其义父为战区司令官。

126 李存勖称帝，灭后梁

九二三年，晋王李存勖正式称帝，国号唐，史称后唐。后梁帝朱友贞命段凝渡黄河而北，劫掠澶州，李存勖大军自杨刘渡黄河，绕道郛州，乘

虚袭击大梁，后梁军溃败，朱友贞自杀，段凝率军投降后唐，后梁亡。

178 岐王国降后唐

九二四年，岐王李茂贞向后唐称臣，李存勖改封李茂贞为秦王。不久，李茂贞逝世。遗疏请求李存勖命他儿子李继晔主持凤翔总部军政大事，岐王国亡。

184 南平王国建立

九二四年，后唐帝李存勖加授荆南战区司令官高季兴兼国务院总理，封南平王。

209 后唐灭前蜀

九二五年，后唐命魏王李继岌跟郭崇韬大举进攻前蜀。前蜀帝王宗衍正准备出游秦州，边疆将领告急，王宗衍认为是属官故意阻挠，置之不理，继续北上。后唐军深入，王宗衍仓促返回成都，后唐军继至，王宗衍出降，前蜀亡。

导 读

本册记载的九年之间（九一七年至九二五年），发生三件大事：一是李存勖的小老婆刘皇后不承认贫贱的父亲是她的父亲，把他拖到宫外鞭打。一是割据镇州（河北省正定县）长达一百年之久的王姓家族，被叛变的军队屠杀罄尽。一是后梁、前蜀两个短命帝国覆亡。

刘皇后鞭打亲父，显示小分裂时代的伦理特质——接近禽兽之境，这是无穷无尽的动乱之源。王姓家族的灭绝和两个帝国的覆亡，意义一样，告诉我们在激烈变动的社会中，一个人或一个家族的堕落速度至快，回响也至快。稳定的情势下，很迟才有回响。在动乱时代，回响往往十分急剧，使人产生一种宗教情感：世界上还是善有善报，恶有恶报。

果报效应，不应验在每一个人身上，而应验在大多数人身上，也就是完全由社会甚至全民承当。当权派罪魁虽死，后遗症不死，中国人因之不得不长期承当他们的罪恶。

小分裂时代较短，但比大分裂时代更使人痛心的原因在此。

柏 杨

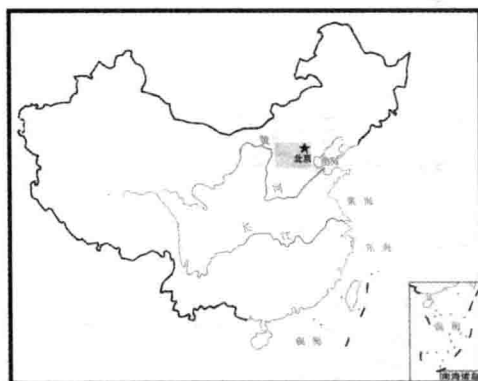
一九九二年三月十五日

九一七年 丁丑

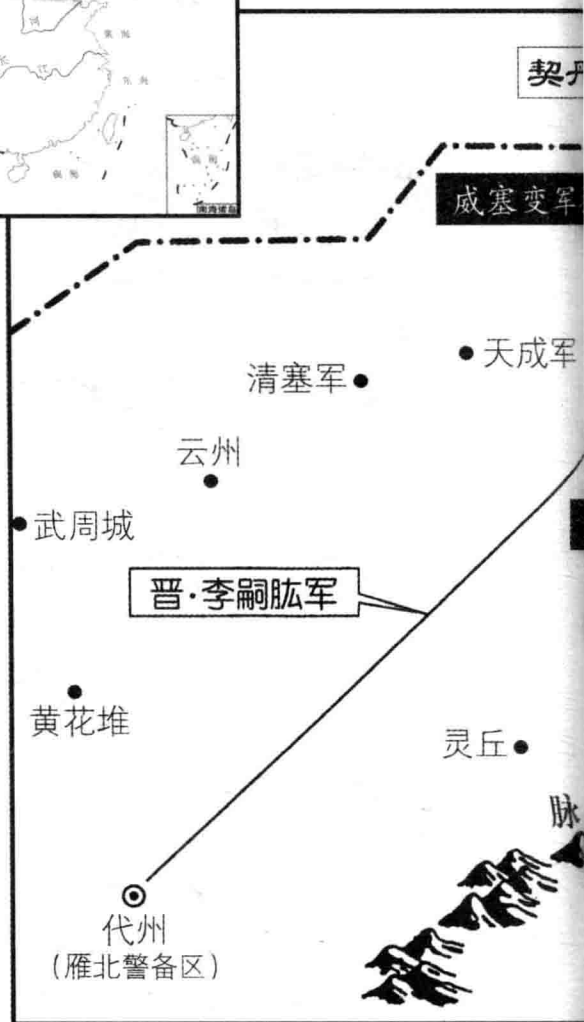
后梁·贞明	三 年	南楚·贞明	三 年
晋·天祐	十四年	吴越·天宝	十 年
岐·天祐	十四年	大越·乾亨	元 年
南吴·天祐	十四年	契丹·神册	二 年
汉·天汉	元 年		

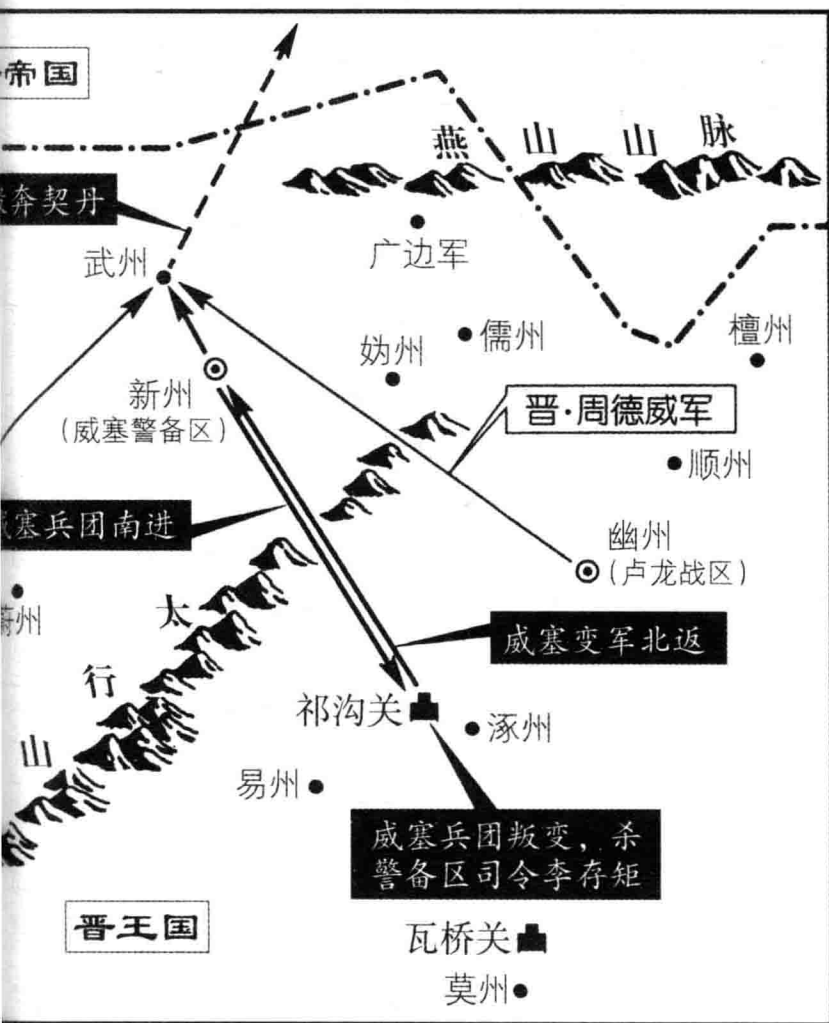
1 春季，正月，后梁帝国（首都开封府【河南省开封市】）皇帝（三任）朱友贞（本年三十岁），下诏命宣武战区（总部设宋州【河南省商丘市】）司令官（节度使）袁象先增援颍州（安徽省阜阳市。南吴围颍州，参考前一年【九一六年】十一月）。袁象先赶到，南吴（首都扬州）军队即行撤退。

2 二月五日，晋王（首都太原府【山西省太原市】）李存勖（本年三十三岁）进攻黎阳（河南省浚县）。后梁（首都开封府）将领刘邺（宣义【总部滑州】司令官）抵抗，几天之后，李存勖不能攻克，退走。



十世纪·九一七年二月 威塞卢文进兵变，投奔契丹





3 晋王李存勖的老弟、威塞（总部设新州【河北省涿鹿县】）警备区司令（防御使）李存矩镇守新州（河北省涿鹿县），骄傲懒惰，政治混乱，奴仆婢女，都掌握大权，干涉军政。李存勖命他招募山北（燕山以北）各蛮夷部落勇敢青年，以及刘守光旧日部众中的逃兵，用以补充南征军实力；又向民间征收战马，而马奇缺，有些人要卖十条牛才能换一匹马，而且说征就征，期限急迫，边疆人民悲苦怨恨。李存矩最后终于征到五百匹战马，亲自押送南下，命寿州（安徽省寿县）州长（空头官衔。此时寿州属南吴【首都扬州】）卢文进当初级将领（裨将），所有的人对这次南下，都很恐惧，而李存矩对他们却不知道体恤，恐惧遂转化成为反抗。

二月十五日，李存矩率军走到祁沟关（河北省涿州市西南），低级军官（小校）宫彦璋跟士卒们商量说：“听说晋国（首都太原府）跟后梁正沿黄河苦斗，骑兵死伤惨重。我们却抛弃父母，离开妻子女儿，替人异乡作战，跋涉千里，前去送死。而长官（李存矩）又没有一点同情心，怎么办？”大家说：“杀掉长官，拥护卢将军回新州，据守城池，谁能对我们怎样？”遂挥动武器，大声呐喊，直奔驿站宾馆。第二天（二月十六日），李存矩还没有起身，变军就在床上把他砍死。卢文进失去控制，顿首捶胸，抱着李存矩的尸首哭说：“这些奴才害死了郎君（称主人的儿子为“郎君”），教我有什么脸面再见大王（李存勖）！”遂在大家拥戴下，返回新州（另有一说，马令《南唐书·卢文进传》：卢文进有位女儿，美丽出众，李存矩要求收为小老婆，卢文进不敢拒绝，虽然给了他，一直衔恨在心，遂跟变军一致行动）。守将杨全章关闭城门抵抗。卢文进又攻击武州（河北省宣化县），雁门（代州州政府所在县·山西省代县）以北警备区作战司令（都知防御兵马使）李嗣肱，把卢文进击败。周德威（卢龙【总部幽州】司令官）也派军追

击，卢文进无地容身，只好率部众投奔契丹帝国（首都西楼城【内蒙古巴林左旗】）。李存勖听到李存矩因凶暴残酷激起兵变，于是诛杀几个婢女和幕僚。

4 最初，幽州（北京市）以北（应是以东）七百里，设有榆关（河北省抚宁县东榆关镇。二地航空距离二百六十千米），关下有渝水（北戴河）流过，向东注入渤海湾。从关东北，沿着海岸北上，有一条小路，路面最窄的地方，只有数尺，旁边全是乱山，高峻险要，无法攀登。直到进牛口（河北省抚宁县东北二十五千米），从前驻扎八个防卫营，招募当地居民充当士卒，当地的田赋租税，全部供应防卫营，不再上缴到蓟州（天津市蓟县。榆关属平州【河北省卢龙县】），而卢龙战区总部（设幽州【北京市】）每年还要另外赏赐丝绸棉布，供战士缝制衣服。榆关农民每年都会早早收割田野作物，加强堡垒防御工程，防备契丹（首都西楼城）军队抢劫。契丹军队来时，八个防卫营基地都紧闭营门，不出来作战，等到契丹撤退，然后遴选敢死队封锁狭道，拦腰攻击，契丹总是失利而逃。防卫营士卒为保护自己的家园而战，所以竭力奋斗，有功的人，上级都会升级赏赐，因此契丹不敢轻易剽掠。

可是，周德威接任卢龙战区司令官后，自认为骁勇无敌，对边界防务，并不重视，于是榆关天险全部丧失，契丹不时南下，在营（辽宁省朝阳市）、平（河北省卢龙县）二州之间，放牛牧马。而周德威气量狭小，对幽州一些有声望的老将，往往找个借口把他们诛杀，民心军心，更不能安。

南吴王（首都扬州【江苏省扬州市】）杨隆演（本年二十一岁）派使节携带“猛火油”送给契丹帝（一任太祖）耶律阿保机（本年四十六岁），说：“把这种油泼到城楼上纵火燃烧，敌人如果用水扑

灭，反而使火势更大。”耶律阿保机大喜过望，立即遴选骑兵三万人，打算进攻幽州。述律皇后失笑说：“怎么可以为了试验一种油，而去进攻一个国家？”遂指篷帐前的一棵树，问耶律阿保机，说：“这棵树如果没有树皮，还能不能活？”耶律阿保机说：“当然不能活。”述律皇后说：“幽州城池，跟这棵树一样，我们只要派三千名骑兵埋伏附近，掳掠四面原野，就好像剥了幽州的皮，城里没有粮食可吃，用不了几年，他们自然陷入困境，何必这么轻举妄动，万一不能取胜，枉受汉人嘲弄，我们新建立的帝国，恐怕也会跟着解体。”耶律阿保机才停止（猛火油似是石油，宋王朝沈括所著《梦溪笔谈》，曾首次提及，说是用黑烟灰制墨，但述律之事，恐怕是摇尾系统为了宣传她的天纵英明，凭空编造。否则，五个月后，契丹即行围攻幽州，为什么不把“猛火油”拿出来一试）。

三月，卢文进引导契丹军向新州发动猛烈攻击，州长安金全无法拒守，放弃城池逃走。卢文进命他的部将刘殷接任州长，严密戒备。晋王李存勖命周德威集结河东（总部太原府）、义武（总部定州）、成德（总部镇州）三战区野战军，加强对新州反攻，十日不能攻克。契丹帝（一任太祖）耶律阿保机率大军三十万人来救，周德威人少，不敌人多，被契丹节节击败，逃回。

5 南楚王（一任武穆王·首都潭州【湖南省长沙市】）马殷（本年六十六岁）派他的老弟马存进攻南吴（首都扬州）上高（江西省上高县），掳掠而回。

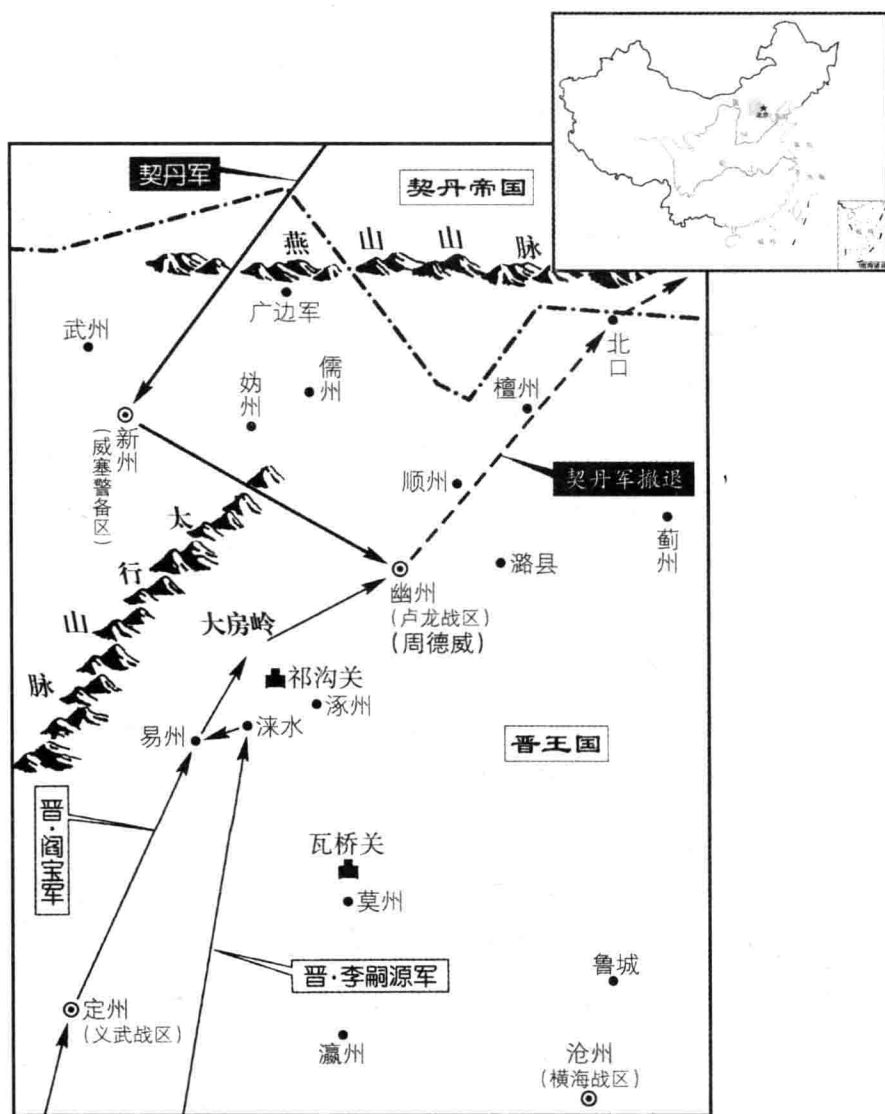
6 契丹乘胜追击周德威，包围幽州，对外宣称大军一百万人，为抵御北方酷寒而特别制造的毡车和篷帐，满山遍野。卢文进教导他们攻

城战术，挖掘地道，日夜不停地从四面八方猛烈进攻，周德威在城里也挖掘壕沟，灌满油脂，用火燃烧阻止。契丹再堆土成山，紧逼城墙，城中守军熔化铜汁洒到土山上，每天格杀契丹士卒以千为单位计算，可是攻势仍不能阻止。周德威派使节向晋王李存勖紧急求救，李存勖正跟后梁大军在黄河岸上对峙，要想分出军队去救，而能分出的军队实在太少；打算不救，又怕幽州陷落；脸上掩饰不住忧虑，召开军事会议讨论，只李嗣源（邈佶烈）、李存审（符存审）、阎宝，建议李存勖应派军增援，李存勖大喜说：“从前，太宗（唐王朝二任帝李世民）有一个李靖，还能生擒颉利可汗（参考六三〇年三月），现在我有三个猛将，还担心什么！”李存审、阎宝认为契丹军队从不携带粮食，绝不可能长期作战，最好是等他们在原野掳掠不到东西，粮食吃完，力量衰竭，自然撤退，然后尾追攻击。李嗣源说：“周德威是国家重臣，幽州情势危急，早上难保夜晚，万一城里发生变化，哪里允许我们等到蛮虏衰竭？我愿充当先锋。”李存勖说：“你说得对。”当天，下令集结。

夏季，四月，李存勖命李嗣源率军先行出发，驻扎涑水（河北省涑水县）。阎宝率义武、成德二战区特遣兵团继进。

7 南吴昇州（江苏省南京市）州长徐知诰（李知诰），修筑城池及政府机关房舍，十分壮观（徐知诰经营昇州，参考九一二年五月）。

五月，齐国公爵徐温（镇海【总部润州】司令官）视查辖境里州县，来到昇州，喜爱它的富庶繁华。润州（江苏省镇江市）军务秘书长（司马）陈彦谦因此建议徐温把总部迁到昇州，徐温同意，遂把徐知诰（李知诰）调作润州民兵司令（团练使。比州长官高一级）。徐知诰请调到宣州（宁国战区总部·安徽省宣州市），徐温不肯，徐知诰大不高兴，智囊宋齐丘秘密提醒徐知诰说：“三郎（徐知训）骄傲放纵，随



十世纪·九一七年三月至八月 晋·高宝、李嗣源击退契丹入侵军

时都会出事，润州跟广陵（南吴首都扬州州政府所在城·江苏省扬州市），只隔一条长江，这是上天的恩典，你应该感谢才对（徐知训留守首都扬州，参考九一五年八月）。”徐知诰大喜，立刻到差。三郎，指徐温的长子徐知训（长子应称“大郎”，不知什么原因称“三郎”）。徐温命陈彦谦当镇海战区（总部改设昇州）军事执行官（节度判官），徐温只掌握重大事件，其他例行公文，都由陈彦谦全权处理。江淮（华东地区）遂被称为治安良好，政治清明。陈彦谦是常州（江苏省常州市）人。

8 后梁荆南战区（总部设江陵府【湖北省江陵县】）司令官（节度使）高季昌，跟山南东道战区（总部设襄州【湖北省襄阳市】）司令官孔勣（音qíng【情】）和解，高季昌才恢复向中央进贡（二人冲突及停止进贡事，参考九一二年十二月）。

9 秋季，七月三日，大汉帝国（前蜀帝国改·首都成都府【四川省成都市】）皇帝王建（本年七十一岁）命桑弘志（李继岌）当西北方面军第一征剿司令（西北面第一招讨），王宗宏当东北方面军第二征剿司令（东北面第二招讨）。

七月十二日，王建又命兼最高立法长（兼中书令）王宗侃（田师侃）当东北方面军总征剿司令（东北面都招讨），武信战区（总部设遂州【四川省遂宁市】）司令官刘知俊当西北方面军总征剿司令（西北面都招讨），准备对岐国（首都凤翔府）采取军事行动。

10 晋王李存勖认为李嗣源（邈佺烈）、阎宝的军队太少，恐怕难以对付契丹，决定再度增援。

七月二十四日，李存勖命李存审（符存审）率军继进。

11 大汉（前蜀·首都成都府）皇家飞龙御马厰管理官（飞龙使）唐文晟（音yǐ【以】），在中央政府实际掌权，宰相张格是他座下的摇尾系统，跟司徒（三公之二）、帝国参谋总部执行官（判枢密院事）毛文锡争宠夺权。毛文锡将要女儿嫁给国务院左最高执行长（左仆射）兼副立法长（兼中书侍郎）、二级实质宰相庾传素（庾传素）的儿子，在帝国参谋总部（枢密院）大宴亲友，演奏音乐，而事先没有奏报王建。王建听到音乐声音，十分奇怪；唐文晟立刻抓住机会，谗言陷害，王建遂大怒若狂。

八月十三日，王建贬毛文锡当茂州（四川省茂县）军务秘书长（司马）；把他的儿子、国务院文官部爵位司副司长（司封员外郎）毛询流放维州（四川省理县），全部家财没收，男人当奴、女人当婢；贬毛文锡的老弟、皇家文学研究官（翰林学士）毛文晏当荣经（四川省荣经县）县政府防卫员（县尉）。庾传素免职，改任国务院工程部长（工部尚书）；命皇家文学研究院院长（翰林学士承旨）庾凝绩暂任宫廷机要署执行官（权判内枢密院事）。庾凝绩，是庾传素的族弟。

12 清海（总部广州）、建武（总部邕州）两战区司令官刘岩（本年二十九岁）在番禺（广州州政府所在县·广东省广州市番禺区）登基称帝，称大越帝国，下诏大赦，改年号乾亨。任命后梁钦差大臣赵光裔当国务院国防部长（兵部尚书）、原战区副司令官（节度副使）杨洞潜当国务院国防部副部长（兵部侍郎）、原军事执行官（节度判官）李殷衡当国务院教育部副部长（礼部侍郎），三人同时都兼二级实质宰相（同平章事）。刘岩兴建皇家祖庙三座，追尊祖父刘安仁谥号太祖文皇